

百年好合 陳主任歡喜娶嬌娘

醞釀兩年終於開花結果 新郎陳智賢與新娘凱儀於三月四日完成終身大事

【記者陳奕卉 劉雅芬採訪報導】

揭開粉紅色的布簾，在小花童及伴郎伴娘的引導下，智賢主任挽著新娘凱儀老師的手，緩緩步入宴客會場。

問起兩人相遇的過程，是在大家都熟悉的文藻書香苑裡，那時候系主任陳智賢坐在咖啡廳的這頭而凱儀老師則坐在另一邊，沒有交集的二人卻因為主任的問候讓命運悄悄把他們的紅線繫了起來，歷經

兩個寒暑，兩人決定共同攜手走向紅毯的另一端。

主任表示，越到婚禮前心情越緊張，因為小細節繁多，很怕有疏失；而凱儀老師則說一整天下來，讓她感到最有壓迫感的就是換禮服的時要抓得很準。

宴客中場播放一段小小的Kuso影片，影片中主任飾演小仙女用仙女棒把灰姑娘變成漂亮的公主讓她可以參加宴會，現場並用南瓜燈光馬車載著公主和

王子接受大家的祝福，華麗的南瓜燈光馬車引起現場另一波高潮。

在濃情滿意的時刻，也祝福陳主任及凱儀老師在建國一百年的重要時刻互許終身，牽手走向人生另外一個一百年。

(下圖)陳智賢主任挽著新娘的手，接受所有人熱烈祝福。
(李彪提供)



活動式教學 課程設計饗宴

【記者沈家億採訪報導】

如何有效率的教導華語？一堂精采的華語課該如何設計？國立臺灣大學語文中心劉秀芝老師3月1日下午在Q001進行長達三小時的演講。

目前在台灣通行最廣的華語教材—《遠東生活華語》與《實用視聽華語》，劉老師正是兩套教材的編者之一。從事華語教學，或多或少都接觸過這兩套教材，如何把教材的功效在課堂中發揮最大，對教師們可說是項考驗。劉老師認為唯有以「活動式的教學」才能引起學生的興趣進而達到教學的成效，傳統式的教學法只會降低外國朋友的學習興趣。而不同年齡層也有不同的教學方式，但老師強調：華語教學重點在「聽」。

聽說讀寫，「聽」為何排最前面？老師認為，因為它最重要。任何語言無不由聽開始

，一個不懂任何語法的小孩是以聽的方式從周遭環境學語言。因此當老師的，更要以聽為重點進行教學。另一教學重點在「主題」，語言是不能片段式的教學，唯有完整的組織架構才不會令學生迷惑。

再來就是「活動」，當你的學生是一群外國朋友時，若用刻板的教學方法只會令學生厭惡而達不到該有的效果，在這方面老師一再強調，上課時要多和學生互動，讓學生多「講」多「提問」而老師最好講「越少越好」。總歸一句，語言是多「聽」多「說」才能進步神速。

在演講過程中，老師實際進行教學，只見老師不斷提問不斷的讓學生說話，為了使上課有趣老師進行了許多與課本相關的活動，讓台下的學生如癡如醉。相信一個好的華語老師就是如此教導語言的。

應華人 齊聚文園

【記者林建樺採訪報導】

民國百年的第一次的系聚會來囉！3月2日下午在文園舉辦本系期初大會，系學會幹部接力宣傳本學期系上的重要活動，所以如果沒有來，就真的錯過太多啦！

時間上最接近的，即是系學會招募新血。提到系學會，會長嘉敏的語氣充滿殷切的期望，「我們當時也是在什麼都不懂的情況慢慢摸索出來的，可是等到系學會事務都熟悉的時候，也差不多要卸任了。所以很希望一、二年級的學弟妹們，能夠到系學會來學習，並為大家服務，如此，也具有應華系優良傳承的意義」會長感嘆的道來。

而接下來，因應緊鑼密鼓的運動會賽程，將組成「系加油團」為大家打氣，當天並設有應華系的專屬休息區，在這裡大家可以不分年級進行交流，也會提供第一手的戰況消息。

另外，系學會正副會長將要改選，5月10日進行候選人政見發表，隔天的11日隨即進行全系投票。其它還有「豆豆傳情」與「漢拼大賽」的活動，本學期可說是相當精采豐富！

最後，在會有同學提議，考量到如今臉書使用率極高，並且資訊傳播更為快速，因此當日即成立新的臉書社團，名為「文藻應用華語文系學會」，請大家趕緊加入，以免錯失重要訊息！

愛·河戀

文藝營名師盡出

余光中教授談靈感經驗

劉克襄先生聊旅行體驗



余光中教授向學員演講。

(李彪提供)

【記者林佩均採訪報導】

常聽人感慨「每天花一小時練習寫作，還不如靈感爆發的一分鐘」，難道靈感真的來無影去無蹤嗎？

2011 愛河戀文藝營聽見大家的心聲，活動期間用心規劃，於一月25日上午九點半至十一點半，於文藻外語學院求真樓歐盟園區Q002會議室，請到知名作家余光中教授為我們講授「藝術經驗的轉化——靈感的來源」。

首先余教授解釋什麼是「藝術經驗」。余教授表示，文學是語言的藝術、畫家是視覺的藝術、音樂家是聽覺的藝術，同理可知，雕塑家、建築家、科學家等等，都是不同類型的藝術，而這些不同的藝術之間的美感可以互相轉換。例如，詩人寫了一首詩，有人將它譜成曲，再由聲樂家唱出來；或是像貝多芬創作樂曲，之後由鋼琴家還是小提琴家把它呈現出來，都是「藝術經驗」的轉換，也可以稱為各種美感的互通。

從十九世紀以來，西方開始流行寫實主義，尤其在小說寫作方面最為常見。現在很多人認為如果要進行文學創作，應該要「寫實」，像描寫社會經驗就是所謂的寫實。但是某些時候，不論是繪畫、譜曲還是寫文學作

品，有些地方是不可能寫實的。余教授說：「比如你要利用神話、傳說，或者宗教題材，你怎麼能夠寫實呢？你見過耶穌嗎？你聽過上帝的聲音嗎？你知道鴻門宴時，誰坐在哪裡、誰又站在哪裡？不知道。所以有很多題材，我們不能夠完全靠寫實。」

以〈最後的晚餐〉，這則聖經新約中的經典故事為例，同樣的一則故事古今往來被許多文藝作品作為題材，但是每個人的想像和詮釋都不同，達文西的同名畫作知名度最高，不過羅貝蒂、包慈跟尚帕涅等畫家也都曾以此為題。

余教授覺得，這種藝術之間的轉化，就是靈感的來源。靈感不一定得來自現實生活，除了我們能夠去親身體驗的生活外，還有一些是要間接去取材的。「張愛玲怎麼寫男人？她又不是男人。白先勇寫女人，但他也不是女人，是不是？」余教授打趣地說道。

創作要靠觀察和同情，更懂得認同，認同即是一種充分的同情。余教授認為藝術創作包含文學寫作，有三個要件，分別是「知識」、「經驗」以及「想像」。他說：「所謂的想像力，就是廣泛而深刻的同情。只要用在刀口上，你的想像力就能幫助你很多。」

【記者王馨採訪報導】

你熱愛旅行嗎？知名自然觀察及旅遊作家劉克襄先生於一月二十八日受邀到「愛河戀—文藝創作營」以自身旅遊經驗與大家分享「青年旅行」的議題。

劉克襄，台中人，本名劉資愧，為台灣作家、自然觀察解說員也是位旅行作家。劉克襄從事自然觀察、歷史旅行與舊路探勘十餘年。

至今出版詩、散文、長篇小說、繪本和攝影作品二十餘部。

除了關心自然生態，劉克襄也非常注目生活週遭人、事、物。他在此之前曾透過自己的部落格「人間，一顆星球」協助一位十年前因兒子失蹤而來台灣阿里山的紐西蘭人費爾。

劉老師以分享旅遊經驗的方式來傳達旅行的態度，劉老師說：「慢的旅行，可以讓自己看見更多值得學習的人、事、物。」其中「賣蓮霧的阿嬤」教導學員如何採訪人物及觀察身邊看似微不足道的小故事。

劉老師先和阿嬤買了一份蓮霧拉近距離，用道地的語言和阿嬤溝通，其中最主要

是拉近彼此的距離。和阿嬤聊天中也發現阿嬤是位蓮霧高手，除了學習到蓮霧的知識，也可以學習阿嬤善良的態度，豈不一舉兩得？

在「四個女生去旅行」中，劉老師希望現在年輕人可以走出房門、離開電腦，體驗外面的世界。主題是四位高中剛畢業的女孩因通過青輔會所主辦的壯遊徵選比賽而獲得外出補助的機會。

劉老師形容四位女孩為小紅帽，當她們在述說旅途的過程中，眼神是發亮的，透露出無比的自信。在報告最後，一位媽媽感嘆地留下這樣精采的期許：「將來你們會發現，有些事是可以懂一輩子的。有些事，卻是要用一輩子去懂。」

最後，劉老師仍希望青年學子能利用放假時間到戶外走走。在旅行途中別忘了停下腳步，發現身邊的小故事並且體會它。同台灣攝影大師張照堂說的：「攝影不在相機好壞，而是在你如何取材。」

寫作亦是如此，技巧只是其次，有好的創作題材才是最重要的。

惜別晚會 比創意拼熱情

【記者王于心採訪報導】

是否看過武松在英國領事館遇見老虎，人虎一同做瑜珈練身體？許仙和白娘子跨越時間的距離，轉換場景在現代相愛，他們又會碰上什麼樣的三角戀情？

在寒冷的夜晚，學員一同聚首在化雨堂下的圓形廣場，由主持人黃嘉敏和周嘉甄的表演揭開序幕。

由小說組演出的武松和老虎，演員站成一排帶著大家放鬆拉筋，正經之餘不忘搞笑。小隊輔張格非與學員簡宏根的武功比劃，使出鶴拳、蛇拳、太極等搞笑的動作，逗得全場歡笑聲不斷。

散文組則是白蛇傳跨越時空的愛情故事。

學員們不僅大跳雙人舞，男主角白飛凡更在現場演唱起周杰倫歌曲「星晴」，古代和現代交錯，白蛇傳成了現代的三角戀情。打破舊觀念，上新創意，這是這幾天的課程給予他們最大的收穫。新詩組的表演是新西遊記，演員們的聲情表現誇張但深深吸引台下觀眾的注意，配合逗趣的道具，大家使盡全身本事，演好每個角色。

文藝營帶給每位學員們的成長不僅僅是那些名人的經驗傳承分享，隊員們之間的團隊精神和默契此行的最大收穫。離別固然使人感傷，但此次愛河戀文藝營用最歡樂的氣氛替活動畫下最完美的句點！



學員們請劉克襄先生簽名。

(應華系提供)

嚴云農自述創作經驗 無樂不作

創作沒法教 經驗可傳承 發展自我興趣 走出屬於自己的康莊大道



【記者黃容笙採訪報導】

萬眾期待、眾所矚目的愛河戀文藝營馬拉松式熱鬧開跑了，有別於一般遊戲寒假營隊，由文藻應華系主辦的文藝營為區別於其他營隊，特地邀請了各界黃金陣容讓有深度的文藝青年們能得到大師們的提點，在活動第三日就請到線上知名作詞人——嚴云農老師（圖左 石玫婷提供），為學員們演講。

在節目一開始做完自我介紹後，立即問在座的學員們：「想從事創作的人請舉手。」在有些人把手放下後，隨後提及在他校演講的經驗，明明是戲劇系卻

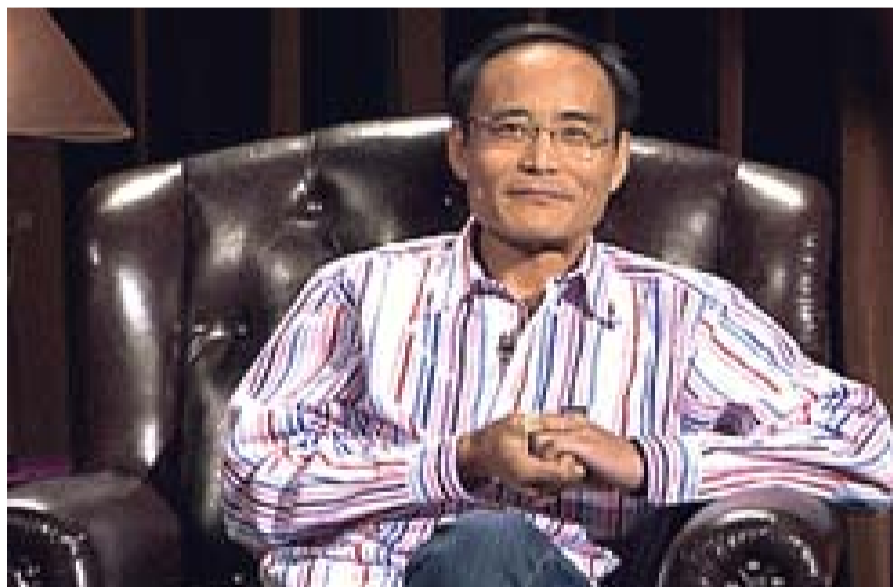
沒有任何一個學生舉手想從事戲劇相關工作，因此想了解創作的學員數，藉以調整講課內容，在看到舉手人數後，他露出微笑並繼續說下去。

云農老師分享了作詞的養成經驗，人生第一首的創作竟是改編張信哲的「愛情讓人改變」作為班歌來消遣班導師，傳閱給班上同學後得到廣大的迴響，不過意外地讓班導知道，嚴媽媽還因此到學校向老師賠不是，雖然是不好的經驗但同學們的認同使得云農老師有開始作詞的動力，將自己喜歡的作品原先的歌詞去掉再自己填詞，累積到了大學時期

參加自己學校（政大）舉辦的「金旋獎」，結果沒得獎，卻在賽後的座談會上主動和知名製作人丁曉雯要了聯絡方式並將自己累積的作品集寄至唱片公司。幾天後，丁老師和她約在唱片公司見面，還將他的作品逐字修改，最後就和公司簽約了。云農老師表示「創作沒法教，但經驗可傳承」他還告誡學員們「想法」與「瞎」在一線之間，誠實面對自己比觀察別人重要，更值得注意的是，商業創作是和大眾溝通的產物，因此藝術和通俗的拿捏得再三考量。



快樂學員 文藝營活動五花八門、動靜皆宜，參加的學員不僅可跟郭南宏導演交流、合影（上圖右），還可以開心遊愛河（應華系提供），認識高雄在地美景（上圖左）。



林文義示範踢腿 贏得滿堂彩

【記者蔡佩玲採訪報導】

我的辦公桌下有個旅行包，裡面只裝一件外套、兩件牛仔褲以及一些紙內褲，這些足夠我旅行的所需。」林文義先生（上圖 照片來源：Google）用充滿風趣的話語教學，且常與觀眾做互動，一邊說話一邊比手畫腳，讓每一句話充滿了趣味性。

林文義先生對於小說和電影皆有獨特的見解，例如：瓊瑤的小說，林文義先生認為看一本就好，看完一本就能大概知道故事的主要內容，他在現

場演了一段瓊瑤小說裡的一幕劇情，表情生動有趣，動作豐富多樣化。而對於「青蜂俠」這部電影，他覺得主角周杰倫比不上武術高手李小龍，並且隨即在現場示範了一段踢腿，贏得在場聽眾的掌聲與歡呼。

在演講的最後，林文義先生鼓勵大家多去參加文學獎，如果得到文學獎的獎項，就將它當成是進入文學的門票。至於技巧與內容哪個重要，他的回答是：「忠於自己最重要。」



上課囉！丁旭輝表達最多的詩意

【記者楊琇雲採訪報導】

何謂「詩情話意」？想知道文字的藝術嗎？那就聽詩人丁旭輝（上圖 楊琇雲提供）娓娓道來吧！

充滿著學術氣息的愛河戀文藝營，在第四天的課程中請到了丁旭輝老師來替新詩組的學員們上課，課程裡丁老師談及了寫作新詩的基本觀念，分別為分行、跨行、排列、標點、分段、意象及節奏，丁老師表示：「使用跨行的目的最主要是要強化詩的節奏及製造懸宕感，運用標點則是要使詩有呼吸的感覺，意象部份則是要以最

少的文字，表達最多的詩意。」此次的課程讓學員們更加了解與認識新詩寫作的技巧，丁老師配合例子，說明技巧使用的與否會產生何等差別，更說明了該如何做修改，才更能把詩的情意傳達出來，在上課的過程當中，丁旭輝老師用問答的方式與學員們互動及討論，更準備了五本自己本身的著作，送給能勇敢上台表達自己的想法的學員。

這短短兩小時的課程，讓新詩組的學員們受益良多。學員們也體會到看似簡單的新詩，卻是那麼的不容易。

越越欲試 李維智闖出一片天

越南中央電視台的華語教學節目 開播 李維智參與製作並精彩演出

【李維智撰稿】

還記得，2009年的八月，是我第一次踏上越南這塊陌生的土地，以實習生的身份前往位於河內的文藻駐河內華語中心，那一個月裡越南給我的熱情、樂觀與善良是我這輩子最難以忘懷的經驗之一。原本以為自己不會從事華語教學的相關工作，那時覺得自己不管是經驗與專業都還遠遠不到可以獨當一面的程度，不過那次的實習給了我相當大的信心，從學生的眼神中我看到了他們對學習華語的熱誠與專注，讓我決定努力地充實自己在華語教學的能力並下定決心要再度回到越南完成自己的目標，成爲一位華語教師。

2010年3月，臺灣駐河內教育資訊中心正式於河內國家大學下屬外語大學成立，而中心的負責人則是當時我的實習指導老師，文藻華語中心的杜文棠老師，在杜老師的鼓勵與推薦下，我很幸運地在畢業時通過教育部的臺越華語教師輸出計劃成爲了臺教中心華語教學組的教師，能再次來到越南，心裡真的是有說不出的

感動與緊張，感動的是能再次見到熟悉的朋友與可愛的學生，但也因爲自己不再只是個學生，而是正式的教師感到緊張。

我所服務的單位跟其他的臺越計劃老師較爲不同，相較於一般大學的中文系，臺灣教育資訊中心主要的任務除了開設華語班之外，也提供越南學生來臺留學各種資訊，並協辦、推廣華語文能力測驗等等…。而最讓我覺得有價值且難得的經驗是，我居然在越南上電視了！！在2010年的九月六日起，由臺教中心所製作的華語教學節目「快樂學商務華語」於越南中央電視台開播，身爲臺教中心的一份子，我也相當榮幸地參與了一系列的節目製作與課文對話的演出。

在這邊也鼓勵應華系的各位學弟妹，若對華語教學有相當大的興趣，積極地參與系上各項相關的實習活動，尤其是每年暑假的越南教學實習，相信更能幫助你建立信心且確定自己未來是否要在這條路上堅持下去，說不定在你良好的實習表現下，相關的工作機會也會隨之而來，加油！！



校友李維智於越南電視台，參與華語文課文對話演出。

(李維智提供)

鄭伊珊事前計畫 廣泛參加各項活動與研習 美夢成真，英國我來囉！！

【鄭伊珊撰稿】

勇敢的去做夢追夢，一開始我也說英國只有兩個名額怎麼可能有我的份？可是去英國交換學生是我進大學之後最嚮往的事情。原本是學生會幹部的我，因爲覺得想當交換學生需要一些準備，當時我退出的理由就



鄭伊珊同學初至英國圖書館體驗借書樂趣。

(鄭伊珊提供)

是我想當交換學生，沒想到一年後我真的實現了！！

在這裡我想告訴大家的還是不要光說不做，想做什麼就想辦法去做，因爲自己知道想當交換學生需要很多經驗與經歷，例如社團、系上活動、各式培訓營隊、企業家作家名人演講、海外學術參訪、交流和實習。所以從這時候開始我盡量參加許多各式不同的活動與研習豐富自己的生活，同時也爲了交換學生的履歷資料申請做準備。不要想說這些履歷老師們到底會不會看，只要把自己所知道的誠實的打出來並且清楚的了解自己、動機、學習計畫與相關準備，才能給評審們清楚的答案。

不要看清自己！只要你全力以赴，就算再難打的仗你也能獲勝！！

面試方面需要萬全的準備，練習再練習，與朋友甚至海外朋友或外籍生幫助我練習使用英文面試，這對我們來說是很有優勢的。像我那時候因爲想申請英國所以就要準備英文面試。除此之外還會上網收集許多當地的資訊以備不時之需。

有一個答題的訣竅，不管是書寫或是面試，角度不要侷限於自己原本的答案，而要把角度放在評審老師會希望想要送哪些學生出去代表文藻。



於寒假至台師大參與培訓之同學熱情的試教。



(王筱晴提供)

華語熱 假期特訓培良師

【記者王筱晴採訪報導】

寒假除了拿紅包到處撒錢，參加華語師資培訓抑是一項不錯的選擇！

台師大華語文教學研究所於1/23至2/27主辦「美國華裔學生之華語教學與師資培訓課程」，其活動主旨是以華裔中小學生的華語學習特性及需求爲目標，培養對外華語文專業教師。

總共約42小時的多元教學中，包含講授課程經營及設計，還有多媒體應用、文化教學及之後的參訪活動。此外，配合教學目標，學生們需分組上臺試教三次。

台師大國語教學中心的孫懿芬老師幾乎全程陪伴參與。除了教學技巧及美國中文學校的現況外，她告訴學生們要保持自信並做最好的準備、最壞的打算。「這幾天以來我學到最珍貴的一件事是『微笑面霜』。」文藻應華系三年級的王同學回憶道。「我們要讓學生在一個愉

快的環境中學習。身爲老師應能在課堂上收放自如，才能吸引住學生的目光。」

暨大的鄭熾馨同學表示：「有機會與各校的華語老師互相交流、拓展人脈，並且對專業的教學有更進一步的認識，是這次培訓帶給我最大的收穫。學校的教學偏重理論，但師大提供了舞台讓大家實作練習。」「多媒體的網路資源介紹，是我最感興趣的一堂課。」靜宜大學的游同學說：「如果能讓學生現場操作更好，畢竟大部分的同學都自備電腦。」「課程內容豐富，爲了讓大家都充分的時間準備試教，上課時間是分段的。如能濃縮成緊密的一週集訓，相信在流程上會更順利。」這是來自中部及南部學生們的建議。

大家犧牲假期及紅包爲華語教學實習鋪路，努力加強自己的專業技能。現在海外實習風氣正濃，你，準備好了嗎？